



華樂絲學術期刊發表英文撰寫季刊

WALLACE ACADEMIC WRITING FOR JOURNAL
PUBLICATION IN TAIWAN QUARTERLY

台灣研究者最專業的學術英文雜誌

本期精彩內容

- 寫一封具有說服力的投稿信
- 論文投稿期刊的投稿信
- 如何在投稿信中向期刊編輯建議審閱者？
- 為什麼投稿時需要簽署一份著作權轉讓同意書 (Copyright Transfer Form) ？
- 審查完畢後，如何為修訂的論文撰寫投稿信？
- 論文修訂後給編輯的投稿信

發行人：史蒂芬 發行所：華樂絲語文顧問有限公司
中華郵政中台字第1975號交寄登記證登記為雜誌交寄

December 2014 第二十五期

如何撰寫投稿信才能提高投稿成功率

投稿信 (Cover Letter) 是期刊編輯收到稿件時最先看到的內容，本期季刊將介紹如何撰寫投稿信才能吸引編輯注意力，並有機會進入到論文審查階段。

寫一封具有說服力的投稿信

投稿信在某些學術領域中相當重要。對許多期刊來說，未經同儕審查就被退稿是很普遍的現象。這表示編輯有很大的權力，因為他們的決定讓許多論文連同儕審查那一關都到不了。未經審查的退稿通知通常來的很快，也很令人沮喪，因為投稿人完全不知道為什麼論文會被拒絕。

投稿信的目的是說服編輯將論文送交同儕審查，假如目標投稿期刊幾乎將所有稿件都送交同儕審查，那麼一封簡單的投稿信便已足夠。但若期刊會在送交同儕審查前刷掉大部分稿件，便需要在投稿信中解釋這篇論文值得考慮的原因。

在投稿信中，應針對以下幾點作說明：

- 我要投稿，請期刊考慮刊載
- 稿件的創新內容及重要性（稿件如何能引起讀者注意）
- 稿件適合目標投稿期刊的原因
- 對期刊來說，任何其他重要的資訊

許多期刊對投稿信會有額外的具體要求。例如，他們可能要求投稿人提出一份聲明，表示所有共同作者皆已閱讀過原稿，並同意投稿；或者請投稿人推薦適合的審閱者。投稿前請詳讀期刊投稿須知，確認已按照期刊要求撰寫 Cover Letter。

在某些情況中，投稿人可於投稿前先以 E-mail 聯繫編輯，詢問稿件是否適合該期刊。部分期刊甚至鼓勵這樣的「投稿前諮詢 pre-submission enquiries」。寫諮詢信時，內文要盡量簡短，附上摘要和（或許）一個關鍵圖表，並解釋您投稿該期刊的原因。請務必詢問編輯此論文是否適合於該期刊出版。有時，您可以從編輯的回覆中得到一些有用的提示。例如，他們可能會表示：「您的論文看起來很有趣，但需具備更清楚的國際相關性我們才會列入考慮。」如此一來，您在投那家期刊前，就已經知道論文還有哪些地方需要加強。

細節很重要

請仔細閱讀期刊投稿須知，當中會有對稿件格式的各項規定，包括投稿信中須含括的內容。以下列出期刊對投稿信最常見的要求。

如果期刊要求紙本投稿，請使用附有作者相關資訊的信頭紙撰寫投稿信。若為線上投稿，可附上紙本投稿信的電子檔，或寫一封同等正式的 e-mail，並在署名處留下自己的全名、職銜及聯絡資訊。

- 依投稿須知署名指定編輯，並於首段請求編輯考慮將稿件以原創研究論文、研究報告、評論性文章或該期刊出版之其他文類刊載。
- 聲明論文並無在他處接受出版審查。一稿多投可能會對作者、審閱者和期刊編輯造成很大的困擾。
- 投稿信的長度應保持在一頁左右（或最多一頁半），大約三至五個段落。

- 寫出論文標題。若有共同作者，應提供所有作者的姓名、職銜與通訊地址。

為自己說話

雖然一個好的標題已足夠傳達許多與稿件相關的訊息，但不要只靠標題來宣傳文章內容。請用一兩句話描述文章大意，並藉此強調論文的重要性。提供一些相關背景資訊，能幫助編輯了解您的內容與研究主題的關連性。

當然，每次投稿必須解釋的細節都有所不同，但學術界最注重的便是簡潔的寫作風格，投稿信也不例外。請謹慎選擇要詳述的細節。Philippa Benson 和 Susan Silver 在他們近期出版的書籍 *What Editors Want: An Author's Guide to Scientific Journal Publishing* 中建議，投稿信只需解釋稿件的兩至三個要點。因此，請思考什麼資訊最能說服編輯此篇文章適合他的期刊。

- 論文有提出新資訊嗎？
- 任何特殊原因使論文研究主題在今日變得更加重要？
- 是否有任何與您文章有關的背景資訊是編輯可能感興趣、或需要知道才能了解論文意義的？
- 論文與期刊有特殊關聯嗎？例如，論文回應了期刊曾登出的文章，故能吸引更多期刊讀者？
- 論文設計是否符合特定的文章類型？例如，部分期刊除了研究論文或評論文章外，也會針對該領域的趨勢或爭議發表觀點文章（Opinion articles）。
- 是否有任何編輯需注意的倫理問題，如潛在利益衝突？

處理潛在利益衝突

避免提到負面問題或潛在衝突是人的天性，但投稿信其實是作者坦承的好機會，而編輯也會欣賞作者的誠實。如果您的計畫存在這類問題，請簡短陳述衝突性質。例如，您和共同作者引用了您著作的教科書；又或者，研究計畫的部分補助來源可能有利益衝突。

無論衝突性質為何，您都要能向編輯保證，自己的論文遵循該領域的倫理準則。關於如何更有效地處理類似問題，我們推薦 Benson 與 Silver 書中的 *Ethical Issues in Publishing*（出版時遇到的倫理問題）章節，以及 Robert Day 和 Barbara Gastel 的經典著作 *How to Write and Publish a Scientific Paper* 中關於出版倫理的章節。

為投稿信擬定大綱

除了目標期刊所要求的資訊及聲明，投稿信還應具備下列要點：

1. 稿件標題及投稿期刊名稱
2. 研究的重要性、與期刊讀者或研究領域的關聯性
3. 研究結果所解決的問題
4. 主要研究結果以及整體發現
5. 研究所獲得最重要的結論
6. 稿件未曾發表，亦無接受其他期刊出版審查的聲明
7. 所有作者均已讀過投稿文章，並同意投稿該期刊的聲明
8. 其他任何能說明編輯將稿件送交同儕審查的細節

請針對上述要點，逐點撰寫一個或一個以上的句子。在經過修改及潤飾後，一封投稿信便完成了。

If you would like to be included in our E-newsletter mailing of **Tips for Taiwanese Researchers on Academic Publishing**, send your request to editing@editing.tw.

撰寫投稿信

以一或兩個句子作為投稿信的開頭，說明來信目的、稿件標題及期刊名稱。

- 範例：We are writing to submit our manuscript entitled, “(Name of Paper),” for consideration as an original research article for publication in (Journal Name).

接著簡短陳述研究問題的背景。這個段落的重點在於解釋您研究的必要性，並清楚地陳述研究並試圖回答的問題。請清楚且簡潔地說明您的結果、發現以及結論。

為了保持簡潔，請儘量在一或兩個簡短段落內完成這些說明。視情況而定，也可加入一兩個句子，將研究發現和期刊讀者的興趣相連結。這樣可以幫助編輯在閱讀摘要時，專注於最重要的結果和結論。

- 範例：Because our findings could be immediately applied in (a practical application), they are likely to be of great interest to (policy makers or practitioners) who read your journal.

在撰寫此段落時，請思考「我的稿件將對期刊有什麼益處？」期刊編輯的目標是刊出重要、新穎、領域相符、且讀者有興趣的研究發現。因此，您的目的是要告訴編輯，自己的稿件是如何符合這些條件。符合上述條件的論文會被廣泛引用，進而提高期刊的影響指數（Impact Factor）。在不誇大的原則下，請說明您的研究發現對該期刊的讀者來說，有什麼新鮮有趣的地方，又是如何與他們有關聯。

描述完研究內容及發現後，請在下個段落中寫出期刊要求的所有聲明。如果稿件的研究發現已在一場研討會中發表過，請在此段說明。另外，也請在此段落寫出獨家授權及共同作者同意投稿的聲明。

- 範例：This manuscript describes original work and is not under consideration by any other journal. All authors approved the manuscript and this submission.

在信件的最後一段中感謝編輯在審閱稿件時所耗費的時間與心力。

- 範例：Thank you for receiving our manuscript and considering it for review. We appreciate your time and look forward to your response.

添加基本的信件元素

投稿信的格式相當簡單，就如同其他信件一樣。請務必在投稿信中加入下列基本信件元素：

- 日期
- 收件人姓名和郵寄地址
- 問候語（如 Dear Dr. Smith 或 Dear Editor）
- 信件正文
- 結尾辭（如 Kind regards 或 Thank you）
- 簽名欄（作者簽名、繕打的姓名及最高學歷、所屬機構和郵寄地址）
- 附加檔案說明（列出與投稿信一併寄出的各文件名稱）

目前多數期刊皆採線上投稿，Cover Letter 也隨之電子化，因此可能不需要加入日期、簽名欄等正式信件元素。

修訂投稿信

請仔細閱讀投稿信幾次，校對並修改內文，精簡信中所使用的文字。接著，刪除與研究目的、主要結果以及最重大的發現和結論沒有直接相關的離題論點或句子。修訂投稿信時，問問自己，研究發現的影響力、新穎性和相關性是否都已清楚表達。如果句子很長、描述了一堆細節卻又無法清楚闡述研究觀點，則請修改該句內容。

若非必要，投稿信不應超過一頁。若您寫的投稿信超過此限

制，請仔細思考如何縮短信件長度。修改時，請遵照修訂論文時的原則，找出需校訂的基本文法及結構問題。

- 刪除非必要或冗贅的詞語，如 in order to 和 may have the potential to。
- 確保信件是以淺顯易懂的英文寫成。刪除信中所有專業術語，在第一次使用縮寫時請寫出完整定義。
- 校對拼寫及文法錯誤。

校訂的時候，請至少再讀一次信件內容以避免下列情況：

- 誇大研究結果
- 原稿提出之數據無法支持結論
- 逐字重複原稿句子
- 太多技術細節

投稿前請務必再做一次最終檢查，以確保投稿信符合目標期刊的所有要求。

論文投稿期刊的投稿信（範例）

[Your Name]

[Your Affiliation]

[Your Address]

[Date]

Dear Dr. [Editor name],

We wish to submit a new manuscript entitled “[title of article]” for as an original research article for consideration by the [journal name].

We confirm that this work is original and has not been published elsewhere nor is it currently under consideration for publication elsewhere. All authors have read the paper and have agreed to submit to the journal of _____.

In this paper, we report on _____. This is significant because _____. The paper should be of interest to readers in the areas of _____. Your journal recently published an article related to this topic in January, 2014. Because your journal is “dedicated to the dissemination of research in the area of _____ and _____.” (We find this sentence in the journal’s aims and scope.) We believe your journal is the perfect medium in which to share our findings.

[Note on previous paragraph: Please explain in your own words the significance and novelty of the work, the problem that is being addressed, and why the manuscript belongs in this journal. Do not simply insert your abstract into your cover letter. Briefly describe the research you are reporting in your paper, why it is important, and why you think the readership of the journal would be interested in it. Connecting your journal article to a recent reference from your target journal may be helpful here.]

Knowledgeable referees for this paper might include:

- Reviewer [what is his/her technical expertise relevant to the paper] (email)
- Reviewer [what is his/her technical expertise relevant to the paper] (email)
- Reviewer [what is his/her technical expertise relevant to the paper] (email)

The manuscript is approximately [number] words, including [or excluding] notes and bibliography. Following your submission

華樂絲試用服務：

華樂絲語文顧問有限公司為了讓您體驗英文編修的專業品質，特別提供免費英文編修試用服務。將 300 字內的文件直接寄信至 editing@editing.tw 並註明為試用，或由上傳區選擇試編後上傳，歡迎試用過後再行委託文件。

guidelines, we have [done what the submission guidelines asked you to do, attached the manuscript in .pdf format/enclosed two hard copies].

Please address all correspondence concerning this manuscript to me at [email address].

Thank you for your consideration of this manuscript.

Sincerely,

Your Name

Title

Attachment:

[list of all files attached such as manuscript, copyright form, etc.]

如何在投稿信中向期刊編輯建議審閱者？

編輯通常都很歡迎投稿者主動附上建議審閱者名單，尤其當論文超出編輯自身主要專業領域時。因為在這種情況下，編輯很難想出有誰願意、且能勝任審查委託。雖然建議並非絕對，編輯仍有權力決定是否起用作者建議的審閱者，但還是可以提出建議。

在推薦審閱者時，請列出三至五位適合的學者，並附上他們的基本資訊（全名、所屬單位及聯絡 E-mail），並簡短說明為什麼這些人適當您論文的審閱者。您可以這樣寫：The following international leaders in the field are among those with the expertise on [論文主題] and/or [論文使用的研究系統或方法] needed to review the paper:…。從這樣的推薦理由中，負責編輯可以得出幾個訊息：首先，您推薦的是領域中最優秀的學者，而不只是自己的好朋友（並非完全不能推薦自己熟識的朋友，

彼此認識並不代表一定有利益衝突）。再者，這也暗示您認為自己的論文品質良好，有信心經得起頂尖學者的仔細審閱。在說明建議原因的同時，您也正引導編輯選擇合適的審閱者。即使編輯沒有採納您的建議，他們也很可能會挑選其他有相同專業的人。與不具備相同專業的其他審閱者相比，這些審閱者不僅有能力評估研究方法的每個技術細節，也較不會誤解您的論文（有時嚴重的誤解確實會發生）。最後，您也展現了自己對論文及期刊讀者群的了解。

應該建議誰當審閱者？

雖然編輯可能不會選用所有您推薦的審閱者，但主動附上推薦名單確實能大幅減輕編輯的工作，而且也可確保編輯將選擇與您文章更有關聯性的學者做審閱者。此外也可推薦年輕的學者，他們可能很積極想參與審稿工作，卻因不在編輯的候選名單內而苦無機會。而比起赫赫有名的學者，年輕學者也有更多時間來審稿；大人物通常不會答應所有審稿邀請。

推薦編輯委員會成員做審閱者

期刊主編在收到稿件後必須快速地決定負責編輯，但由於他們不可能對期刊所涉及的所有領域都瞭若指掌，因此往往在此一階段就耗費不少時間。大部分作者推薦了審閱者，卻不知道或忘記要推薦負責編輯。投稿前請從目標期刊網站公告的編輯委員會名單中，選出至少二到三位最適合處理自己論文的委員，並於投稿時一併說明您的選擇，這將省下主編不少心力與時間。主編通常會選擇採用作者推薦的負責編輯，這確保了負責挑選審閱者、裁決審查結果的編輯是最合適的人選。

不應該建議誰當審閱者？

建議審閱者時，如果您強烈認為某些人不會同意審查論文，就不需費心推薦他們。例如，您可能不想推薦自己不認識的大名人（名人意味著他們也是大忙人），除非論文題目正好是他們的研究主題，或有其他理由使您相信他們會接受審查邀請；有些人從來不接受審查邀請，那麼就不必推薦他們。

建議審閱者時，不要推薦和自己有利益衝突的人（如：最近一起撰寫論文的共同作者；請查閱投稿期刊的相關規範）。另外，一般也不會推薦曾經看過論文草稿且給予回饋的人，被列在致謝辭裡的感謝對象當然也不適合。

什麼時候應該建議不要請某些人審閱自己的論文？

要求將某些學者排除於審閱者候選名單內時，應小心所使用的措辭。線上投稿系統的缺點便是無法表達這份謹慎。現在許多期刊都使用線上投稿系統，投稿人可以在系統中填入偏好及不偏好的審閱者。這樣的便利性可能導致作者在沒有說明原因的情況下，便提出排除特定審閱者的建議。千萬不要僅基於上述兩點理由便將某人列為不偏好的審閱者，請務必在投稿信中說明不推薦該學者的原因。

什麼樣的原因才稱得上是正當理由呢？最明顯且明確的原因是利益衝突。當您覺得編輯可能邀請的審閱者或許會因為利益衝突而婉拒邀請時，請向主編說明事情原委，他們才不必費心去詢問這位學者。但也不需列出所有您工作單位的同仁，雖然這是利益衝突沒錯，但已經明顯到或許並不需特別說明提起；稱職的編輯不會找投稿者的同仁審查論文。

您不能只是因為認為對方不會喜歡自己的論文就要求排除該學者，這是一個相當不合理的要求。如果您在投稿信裡寫：I don't want Dr. Chen to review my paper because I don't think he'll like it，或者類似的原因，意味著您不認為陳博士有能力評判自己的論文，又或者他無法公正判斷。但假設陳博士是一位稱職且公正的審閱者，那麼在他做出「不喜歡這篇論文」的定論以前，他想必已經過深思熟慮，而進行同儕審查的意義就是取得這樣的評斷。如果您沒有其他根據便認為陳博士可能不會喜歡自己的論文，編輯可能會覺得是因為您的論文有問題呢！

華樂絲學術英文 論文寫作 / 簡報發表研討會

華樂絲學術英文編修累積多年的經驗收集了多位期刊 reviewers 和 editors 的評論。我們將其整理成一套方法論，讓您了解台灣研究學者在撰寫論文時所犯的錯誤及未獲國際期刊採用之原因。我們也將傳授您頂尖研究學者撰寫與投稿論文時所需培養的好習慣，讓您在兩天之內功力大增，發表學術論文無往不利！研討會全程使用台灣人能夠輕鬆理解的簡易英文。

歡迎邀請我們到貴單位進行研習進修課程，我們將提供課程專用講義及參考資料，幫助迅速學會如何撰寫並投稿專業論文至 SCI/SSCI 期刊。

詳情至 www.seminars.tw 或電洽 (02) 2555-5830 張小姐。

課程A：如何撰寫並投稿專業論文至SCI/SSCI期刊

12小時	台北	104年3月21日~3月22日
		104年9月12日~9月13日

台北市館前路71號10樓 新領域教育訓練中心 1009教室

課程B：學術英文研討會摘要及簡報課程

6小時	台北	104年5月30日
-----	----	-----------

台北市館前路71號10樓 新領域教育訓練中心 1009教室

請注意，I suggest excluding Dr. Chen because he has previously reviewed my paper，這類說法是行不通的。曾經審查過您的論文不代表他沒有資格再審查一次。如果前一家期刊編輯根據陳博士的審查意見而拒絕您的投稿，但另一家期刊的編輯也決定要找陳博士審查，很遺憾，這就是人生，只能接受。如果您已依照前一次陳博士提出的異議修改論文，那第二次投稿應該會安全過關。但假如您沒有修改的話，陳博士可能還是會給予負面意見，即便如此，也不代表陳博士是錯的。請記住，是否接受稿件最終還是取決於編輯而非審閱者，他們的職責只是提供編輯建議。如果說不同期刊的兩位編輯都決定請陳博士審查論文，而且也都覺得陳博士的負面審查結果很有道理，那麼投稿人是沒有理由抱怨的（當然，前提是編輯們並非只是統計審閱者建議接受或退稿的票數，一個優秀的編輯不應該這麼做）。

您仍然可以不給任何原因便要求將您覺得不會喜歡自己論文的學者列入不建議的名單中，但這樣的行為很可能使編輯起疑，甚至更想找被您剔除在外的學者審查論文。即使您很擔憂特定學者可能對稿件給出負評，但除非有其他正當理由，否則千萬不要輕易嘗試拒絕任何人作審閱者。那麼，除了利益衝突之外，還有其他理由嗎？我想是有的，但這是灰色地帶，所以接下來的部分不要太当真。

其中一個理由是，該名學者對某類型的所有文章抱持根本性的反對。例如，某學者曾經發表文章駁斥您研究所涉及的某理論毫無價值，您便可以此為由要求編輯避免找他來審查自己的論文。您可以在投稿信中解釋，許多論文都已證實這個理論是有價值的，再者，您的論文主旨乃針對該理論提出一個具體且新穎的應用方法，而非討論這個理論在一般情況下的價值。也就是說，您可以要求編輯和審閱者以論文本身的價值作為評斷的標準，而不要採用論文具體內容之外具爭議性的標準。同樣地，您也可以要求希望避免邀請曾經撰文表示全面反對所有類似實驗的人來審查您的文章。但假如是基於某個具說服力的原因，使得該學者認為採用類似實驗方法的研究有根本上的瑕疵，那編輯完全有正當理由邀請能夠指出這些根本缺陷的學者進行論文審查。雖然編輯不一定會答應您的要求，但問一下總是無傷大雅。只是為了安全起見，請確保您所建議的審閱者都希望能客觀審閱您的文章。

當您的論文與某爭議性議題有些微相關（但並非真的有關聯）時，您勢必會想避免陷入兩方勢力交戰的困局中。此時您便可以在投稿信中解釋相關狀況，並要求將與該爭議有關的雙方勢力都排除在審閱者選之外。

或許您還能想到一些其他好理由將某人排除在審查人選之外。例如，兩間實驗室正在彼此競爭，看誰能先完成一模一樣的研究；這絕對是個在審查時給予負評的強烈動機。雖然很難想像有任何研究者會提出這樣的理由，但這確實有可能發生。

與其他能左右論文命運的因素相比，上述內容或許並不是那麼重要，但很肯定的是，每一小步的努力都對發表論文有莫大幫助。

以上建議的前提是您所欲投稿的期刊相當挑剔和具競爭力。假如您投的是僅評估技術合理性的低標準期刊，您或許可以推薦任何有適當技術專業、沒有利益衝突、不會特別容易拒絕審稿邀請的人當審稿者。

為什麼投稿時需要簽署一份 著作權轉讓同意書 (Copyright Transfer Form)？

當原創作品（您的論文）透過有形媒介（期刊）對外公開發表時，即自動成為智慧產權，而作者的權益也將受美國版權法（U.S. Copyright Act）的保護。「投稿」表示您正請求期刊考

慮「出版」您的著作，因此必須將論文的所有權轉讓給期刊出版者。大部分期刊要求作者在投稿的同時簽署著作權轉讓同意書（投稿者可在期刊網站上下載制式表格），而身為一個作者，了解自己保留及轉讓了哪些權利是很重要的。因為一旦簽了這份同意書，即使是論文的作者，可能也得先取得期刊出版者的同意，才能複製及自由傳播論文（或部分論文）。一般來說，作者保留重製數據及表格等資料的權利，如以下美國化學學會（American Chemical Society）的著作權轉讓同意書中的陳述：

- "The undersigned author and all coauthors retain the right to revise, adapt, prepare derivative works, present orally, or distribute or transmit to not more than 50 colleagues, their own paper, provided that copyright credit is given to the source and ACS, that recipients are informed that they may not further disseminate or copy the paper, and that all such use is for the personal noncommercial benefit of the author(s) and is consistent with any prior contractual agreement between the undersigned and/or coauthors and their employer(s). Authors/employers may post the title of the paper, abstract (no other text), tables, and figures of their own papers on their own Web sites, and include these items in their own scholarly, research papers."

審查完畢後，如何為修訂的 論文撰寫投稿信？

每一位投稿者都希望自己的論文可以被接受，但現實卻是大部分的論文都會被期刊退回，即使沒被退稿，多半對方也會要求大幅修訂。舉例來說，應用生態學的主要國際期刊目前的退稿率為 80%，而像《Nature》這樣的領導期刊，退稿率又再更高一些。在這種情況下，就算被要求修改的幅度很大，只要有機會修改就堪稱一項「成就」。那麼，在對方要求修訂論文時，如何為修正後的論文創造最大的刊登機會？

回覆審查結果的通則是嚴肅看待所有審閱者的批評。由於清楚傳達想法是作者的職責，因此就算覺得審閱者的批評似乎不公正，也請問問自己：「我該如何改進，才能使這位審閱者在下一輪審查時，更了解我的論點？」即使您堅信自己的論點站得住腳，也要思考是否有辦法將論點表達得更清晰。

接著，您需要逐項檢視編輯和所有審閱者的評論，並且一一處理。廣義來說，在回覆審閱意見時，有三種選擇：

1. 深思熟慮之後，若同意審閱者的看法：請依照審閱者的要求修改論文。例如，審閱者可能要求加入說明、增列參考書目或重寫某章節並附上不同的結論等。
2. 若仔細思考後，無法同意審閱者的觀點：您可能不願意照某些建議修改文章，特別是主觀上無法認同的部分（如果建議並不影響文章主要內容，還是建議您按照審閱者意見修改，因為這不會造成什麼損失）。但如果您真的不能認同審閱者的意見，請設法更清楚地表達自己在這個問題上的立場。改寫論文或許是一個好的選擇，請使用更明確、清晰的文字重新描述您原先的觀點，使審閱者更能信服您的立場、讓論點更具影響力，或單純使文章更容易理解。
3. 反覆推敲之後，若您認為審閱者的批評根本是錯誤的：不需修改論文，請在給編輯的回覆信中說明沒有修改論文的原因。

華樂絲的服務品質保證：

如果您的論文經華樂絲編修或翻譯後，卻遭到期刊編輯或審閱者以「英文水準不佳」為主要原因而遭到退件或批評，我們誠摯希望您能將文章寄回，讓華樂絲免費重新審視編修您的文章。

回覆審查意見的另一個基本原則是，如果您希望論文被接受，而論文又會再次被送回相同的審閱者進行審閱時，請儘量按上述第一種方式處理審稿意見。必要時可採用第二種處理方式，但僅有極少數的例子能採用第三種回覆方式還安全過關。

修訂時除了準備修改後的稿件，還請準備一封回覆信逐項回覆審閱者意見。編輯通常希望以最簡單的方式了解您修改和未修改的部分及原因。回覆的目的便是盡可能減輕編輯這部分的工作負擔。

以下為建議的回覆信內容及格式。

◎首先是介紹性的說明文字，內容含括：

- Thank you for your decision letter from xyz.
- We greatly appreciate the constructive comments.
- We have now addressed these comments, and this has strengthened the paper.
- On the following pages, we outline point by point responses to the comments by the reviewers (and the associate editor, if applicable).
- We hope our revised version will be received favorably and look forward to hearing from you in the near future.

◎接著是針對各意見的逐點詳細回覆，格式如下：

- 將審閱者的意見標示為斜體字。

• 接著寫下您回覆的內容，例如：

- ◆ *The authors assert that _____ is declining in their study area, but they do not substantiate this claim. At the very least, this statement requires a reference.*
- ◆ Response: We appreciate this concern and have now added a reference (Smith et al. XXX; see page 4 of the revised manuscript).
- ◆ *The methods used on page 6 are unclear. Which type of regression model was used?*
- ◆ Response: In the first paragraph of page 6 of the original manuscript, we had actually specified that we used generalized linear models. Arguably, our statement was hidden among other information, which is why the reviewer may have missed it. We have now moved our statement to a more prominent position at the beginning of the section on 'Data analysis' (page 5 of the revised manuscript). This should make it more obvious which methods we used.

當您開始著手修訂論文時，可能會很驚訝原來回覆信可以寫的這麼長，但謹慎小心的處理總勝過粗心大意造成的錯誤。回覆信的目的是要告訴編輯，自己相當看重審查過程，並已竭盡所能處理審查意見，哪怕是再棘手的問題也已盡力解決。在態度上保持謙卑，但仍忠於自己的核心論點，是處理審查過程不可或缺的心態。

華樂絲學術論文寫作書籍

暢銷發售中



學術論文寫作教科
書界的聖經

參加研討會簡報的
聖經

科技英文寫作手冊
(中譯本)

學術論文寫作發表
指南 (中譯本)

科學與工程寫作
(中譯本)

科學研究論文寫作
(中譯本)

如何撰寫研究論文
(中譯本)

訂購請洽 (02)2555-5830, www.textbooks.tw

華樂絲英文編修/翻譯服務價格

一位外籍編修師 + 一位外籍校稿師 = 編修完成的學術文章

編修服務	1天	3天	5天	10天
	2.7元/字	2.2元/字	1.9元/字	1.6元/字

一位雙語翻譯師 + 一位外籍編修師 + 一位雙語校稿師 = 翻譯完成的學術文章

翻譯服務	中翻英	中翻英-急件	英翻中	英翻中-急件
	2.8元/字	3.2元/字	2.8元/字	3.2元/字

翻譯文件的工作天數，依字數多寡而定。

編修文件若為 PDF 檔，每字另加 0.5 元。

以上價格皆為未稅價。

- 本公司可開立二聯式及三聯式兩種發票，其需酌收 5% 的稅金。請於匯款後來信告知您的統一發票格式需求，包含所需發票為二聯式（一般發票）或三聯式（含有統一編號，可供報帳用）；請註明抬頭、報帳統一編號（三聯式）、開立項目、收信地址與收件人等，我們將於款項確認後為您開出。
- 本公司於政府登記立案，我們可以預先為您提供統一發票，您可以將款項以預存在華樂絲的方式，以便未來編修/翻譯使用。

十二個選擇華樂絲的理由

為什麼您應該選擇華樂絲學術編修來為您編修/翻譯學術論文呢？

1. 華樂絲只專注於學術英文論文之編修/翻譯。我們投注所有的努力以及擁有豐富的經驗，全都在協助研究人員刊登論文於國際期刊中。我們修改過台灣每一所知名大學的論文，不同於坊間翻譯社大量接單，華樂絲秉持專注於學術英文論文使我們徹底瞭解研究論文的風格及內容。
2. 華樂絲的編修師亦擁有學術專業背景。我們的北美籍編修師都有學碩士以上學位，專精於修改其各自學術領域中的論文。我們借重於他們在學術領域之背景，並得先經過長期學術英文論文寫作的訓練才能成為華樂絲的編修師。
3. 華樂絲針對您的研究領域，提供領域相關且英語為母語的外籍編修師。我們依據客戶的研究類別安排相關領域的外籍編修師進行編修。作為專業編修人員，他們每天在自己的領域當中閱讀及修改文章，因而熟知其論文所需的觀念及辭彙。
4. 華樂絲的外籍編修師知道如何解讀「台式英文」。台灣的作者們經常會出現相同的錯誤，而這些錯誤常是論文遭到國際期刊退件的關鍵因素之一。不同於一般沒有經驗的外籍編修師常因為誤解內容而造成錯誤的編修。多年編修台式英文的編修師，使華樂絲更了解如何將台式英文化為專業的寫法。
5. 華樂絲已協助編修過近萬份的學術論文，許多經由我們編修的論文皆已陸續發表在各學術領域 SCI/SSCI 的期刊中。詳細清單請參考 www.editing.tw。
6. 華樂絲了解期刊要求的寫作風格，其能增進論文被成功接受的機率。不同的期刊對寫作風格有不同的要求，其常見的寫作風格如下（以字母優先順序排列）：
 - Association for Computing Machinery (ACM)
 - American Chemical Society (ACS)
 - American Institute of Physics (AIP)
 - The American Medical Association (AMA)
 - The American Psychological Association (APA)
 - The Chicago Manual of Style (CMS)
 - The Council of Science Editors (CSE)
 - Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE)
7. 華樂絲研究 Reviewers 及 Journal Editors 的評語，讓我們更能了解期刊的需求，精益求精的增進編修能力。大量閱讀 Reviewers 之評語，使我們更有能力編修台灣的學術論文，提供更好的品質。
8. 華樂絲提供最機密、最安全的服務。從您把論文交給我們的那一刻開始，只有客服人員、編修師及品質管理人員能經手您的研究論文。我們同時也與公司每一位同仁簽署保密條款，絕不洩漏文件內容，對於客戶資料也絕對保密！
9. 準時交件。我們準時回覆您的案件，如果提早完成服務，我們也會盡早寄回給您。
10. 華樂絲編修的品質保證及售後服務。若經本公司編修後仍因為英文的因素而遭到退件，再進一步了解期刊回覆內容後，華樂絲將提供完整的售後服務或補償措施，絕對保障客戶之權益！（請參閱 www.editing.tw）
11. 編修天數多樣化，並提供彈性發票開立方式。我們擁有不同編修天數可供您選擇，您可依照自己的需求選擇編修工作天數及費率。此外，華樂絲可配合貴單位經費核銷的要求來為您開立發票。
12. 華樂絲擁有最親切的服務團隊，快速且方便聯繫。華樂絲公司位於台北，從周一到周日 09:00 – 20:00，天天有專人為您服務，我們在收到您的文件後會盡快提供報價，您也可親自致電我們的客服人員，電話是 (02) 2555-5830，Email 是 editing@editing.tw。

歡迎邀請我們至貴校分享「發表學術論文」之秘訣！

歡迎邀請 Dr. Steve Wallace 至您的單位進行演講！

Dr. Steve Wallace 樂意分享所有的研究者關於學術英文寫作的技巧與資訊！請洽 (02) 2555-5830，melody@wallace.tw，張小姐，為您安排演講之相關事宜，並請隨時至華樂絲網站 <http://www.editing.tw> 查看最新演講詳情。相關演講摘要如下：

Speech A “Top 9 English Errors that Cause Taiwanese Research Papers to be Rejected”

我們將會介紹台灣研究者在學術英文寫作上最常犯的九個錯誤。這些錯誤往往會導致審查委員將擁有卓越研究成果之論文退件或要求修改。這些錯誤該如何避免？演講中將會告訴您如何重寫句子直至達到刊登於國際期刊之水準。

Speech B “Tips from High Impact Researchers on Writing and Publishing Academic Journal Papers”

我們將會介紹欲成為高產出的研究者所需培養的習慣。這些資訊都是來自於本公司長期訪問各領域頂尖的研究學者，並將其整理成七個應該培養的習慣。此演講包含使論文成功發表的小秘訣，如何持續發表學術論文等。

Speech C “How to Write an Abstract for a Journal or Conference”

我們將以範例摘要來介紹如何撰寫摘要及進行投稿研討會的過程，並討論在組織、撰寫及投稿摘要時所需避免的錯誤。除此之外，也分享摘要管理及過程，幫助學生了解研討會的運作模式。

Speech D “How to Present a Paper at an Academic Conference”

我們將介紹研討會發表格式、簡報須涵蓋的內容、關鍵句子、回答問題的技巧以及與編輯和審查員的會談，大量提升您發表於研討會的機會。目標：幫助研究者有自信的在研討會中發表，並使用研討會所提供的機會。

Speech E “How to Understand Journal and Submission Guidelines”

在此演講中，我們將分享如何：

- » 挑選目標期刊，同時找出可能不會接受您論文的期刊。
- » 了解並遵守期刊格式。
- » 使用學術社群網絡來增加接受率。
- » 找出影響力上升或下降的期刊。
- » 禮貌地引用文獻，贏得較高評價。

Speech F “Frequently Misused Words and Phrases in Taiwanese Biomedical Writing”

醫學期刊常因文章本身內容的英文不良，或是沒有遵循 AMA 文獻格式規定而拒絕文章。AMA 文獻是醫學寫作的最高指導方針，內含明確的規定以及一系列的生物醫學研究報告。

Speech G “Common Grammar Errors in Taiwanese Biomedical Writing”

我們將指出生物醫學寫作中最常見的文法錯誤，提供範例皆出自 AMA 文獻格式和曾被指正的醫學文章。範例句型將呈現下列文法錯誤：

- » 醫學寫作中的主動與被動語態
- » 醫學寫作中的採取保守立場，避免直接回覆
- » 引起歧義的先行詞
- » 遺失的先行詞
- » 含糊不清的先行詞
- » 垂懸修飾詞
- » 設置的修飾詞
- » 逗號的合併
- » 拉丁語希臘的擔負數字跟字首
- » 冠詞的使用
- » 數字的使用
- » 其他十六項文法寫作要點

論文修訂後給編輯的投稿信（範例）

Date (Month Day, Year)
Dr. X. Surname
Editor-in-Chief, *Journal*
Street Address
City, State Zip Code
Country

Manuscript ID: code used by the journal

Manuscript title: manuscript title

Authors: First author's name et al.

Dear Dr. Surname,

Thank you for your letter dated (date of editor's letter). We were pleased to know that our manuscript was rated as potentially acceptable for publication in (*Journal*), subject to adequate revision and response to the comments raised by the reviewers.

Based on the instructions provided in your letter, we uploaded the file of the revised manuscript in (type of word processor) on the journal's website.

As you notice, we have revised the manuscript by modifying the

(Abstract, Introduction, Methods, Results and Discussion) sections, based on the comments made by the reviewers. Accordingly, we have uploaded a copy of the original manuscript marked with all the changes made during the revision process. The new text is underlined while the crossed-out text refers to the deleted original text.

Appended to this letter is our point-by-point response to the comments raised by the reviewers. As you notice, we agreed with all the comments raised by the reviewers. We would like to take this opportunity to express our sincere thanks to the reviewers who identified areas of our manuscript that needed corrections or modification. We would like also to thank you for allowing us to resubmit a revised copy of the manuscript.

I hope that the revised manuscript is accepted for publication in (*Journal*).

Sincerely Yours,
Name of the corresponding author,
Address of the corresponding author
Phone:
Fax:
E-mail address

Joke Sample: Cover Letter for Journal Manuscript Resubmissions

(Warning: Do not use this cover letter it is a joke only)

Dear Journal Editor, It's Me Again

By Roy F. Baumeister

Today's date

Dear Sir, Madame, or Other:

Enclosed is our latest version of MS# XX-XXX-XX-, that is, the re-re-re-revised revision of our paper. Choke on it. We have again rewritten the entire manuscript from start to finish. We even changed the goddamn running head! Hopefully we have suffered enough by now to satisfy even you and your bloodthirsty reviewers.

I shall skip the usual point-by-point description of every single change we made in response to the critiques. After all, its fairly clear that your reviewers are less interested in details of scientific procedure than in working out their personality problems and sexual frustrations by seeking some kind of demented glee in the sadistic and arbitrary exercise of tyrannical power over hapless authors like ourselves who happen to fall into their clutches. We do understand that, in view of the psychopaths you have on your editorial board, you need to keep sending them papers, for if they weren't reviewing manuscripts they'd probably be out mugging old ladies or clubbing baby seals to death. Still, from this batch of reviewers, C was clearly the most hostile, and we request that you not ask him or her to review this revision. Indeed, we have mailed letter bombs to four or five people we suspected of being reviewer C, so if you send the manuscript back to them the review process could be delayed.

Some of the reviewers' comments we couldn't do anything about. For example, if (as reviewer C suggested) several of my recent ancestors were indeed drawn from other species, it is too late to change that. Other suggestions were implemented, however, and the paper has improved and benefited. Thus, you suggested that we shorten the manuscript by 5 pages, and we were able to accomplish this very effectively by altering the margins and printing the paper in a different font with a smaller typeface. We agree with you that the paper is much better this way.

One perplexing problem was dealing with suggestions # 13-28 by Reviewer B. As you may recall (that is, if you even bother reading

the reviews before doing your decision letter), that reviewer listed 16 works that he/she felt we should cite in this paper. These were on a variety of different topics, none of which had any relevance to our work that we could see. Indeed, one was an essay on the Spanish-American War from a high school literary magazine. The only common thread was that all 16 were by the same author, presumably someone whom Reviewer B greatly admires and feels should be more widely cited. To handle this, we have modified the Introduction and added, after the review of relevant literature, a subsection entitled "Review of Irrelevant Literature" that discusses these articles and also duly addresses some of the more asinine suggestions in the other reviews.

We hope that you will be pleased with this revision and will finally recognize how urgently deserving of publication this work is. If not, then you are an unscrupulous, depraved monster with no shred of human decency. You ought to be in a cage. If you do accept it, however, we wish to thank you for your patience and wisdom throughout this process and to express our appreciation of your scholarly insights. To repay you, we would be happy to review some manuscripts for you; please send us the next manuscript that any of these reviewers submits to your journal.

Assuming you accept this paper, we would also like to add a footnote acknowledging your help with this manuscript and to point out that we liked the paper much better the way we originally wrote it, but you held the editorial shotgun to our heads and forced us chop, reshuffle, restate, hedge expand, shorten, and in general covert a meaty paper into stir-fried vegetables. We couldn't or wouldn't have done it without your input.

Sincerely,
(your name here)

The previous revision letter was written by Roy F. Baumeister of Case Western Reserve University and originally published in the *American Journal of Radiology* (April Fools Day, 1992) and was accessed at <http://web.mit.edu/ariely/www/MIT/Sample.shtml> on October 3, 2014.



華樂絲 學術英文編修 Wallace Academic Editing 提供您最專業的學術英文編修/翻譯服務

地址：台北市大同區長安西路180號3樓

E-mail: editing@editing.tw

Tel: 02-2555-5830

Fax: 02-2555-5836

網站: <http://www.editing.tw>

部落格: www.editing.tw/blog

服務時間：週一至週日 09:00~20:00，國定假日公休